

YUKON
CANADA

Whitehorse, Yukon

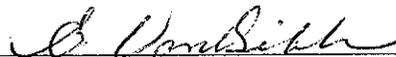
ORDER-IN-COUNCIL 2010/178

EDUCATION ACT

Pursuant to sections 133 and 185 of the *Education Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

1 The attached *Regulation to Amend the Oath of Non-Disclosure for School Council Members and School Board Trustees Regulations* (O.I.C. 1991/038) is made.

Dated at Whitehorse, Yukon,
this *14 October* 2010.



Commissioner of Yukon/Commissaire du Yukon

YUKON
CANADA

Whitehorse, Yukon

DÉCRET 2010/ 178

LOI SUR L'ÉDUCATION

Le commissaire en conseil exécutif, conformément aux articles 133 et 185 de la *Loi sur l'éducation*, décrète :

1 Est établi le *Règlement modifiant le Règlement sur le serment ou la déclaration solennelle de confidentialité des membres d'un conseil scolaire ou d'une commission scolaire* (Décret 1991/038) paraissant en annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon,
le *14 octobre* 2010.

EDUCATION ACT

REGULATION TO AMEND THE OATH OF NON-
DISCLOSURE FOR SCHOOL COUNCIL
MEMBERS AND SCHOOL BOARD TRUSTEES
REGULATIONS

1 This Regulation amends the *Oath of Non-Disclosure for School Council Members and School Board Trustees Regulations*.

2 Form P.1 attached to the Regulations is replaced with Form P.1 attached as Schedule A to this Regulation.

3 Form P.2 attached to the Regulations is replaced with Form P.2 attached as Schedule B to this Regulation.

LOI SUR L'ÉDUCATION

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LE SERMENT OU LA DÉCLARATION
SOLENNELLE DE CONFIDENTIALITÉ DES
MEMBRES D'UN CONSEIL SCOLAIRE OU D'UNE
COMMISSION SCOLAIRE

1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur le serment ou la déclaration solennelle de confidentialité des membres d'un conseil scolaire ou d'une commission scolaire*.

2 Le formulaire P.1 du règlement est remplacé par le formulaire P.1 de l'annexe A du présent règlement.

3 Le formulaire P.2 du règlement est remplacé par le formulaire P.2 de l'annexe B du présent règlement.

SCHEDULE A

ANNEXE A

Form P.1

Formulaire P.1

Oath or Declaration of Non-Disclosure for School Council Member

Serment ou déclaration de confidentialité d'un membre d'un conseil scolaire

I, _____, do swear/solemnly declare that:

Je, _____, déclare sous serment ou déclare solennellement que :

1 I am an elected member of the _____ School Council and I recognize that in that capacity I may come into possession of

1 Je suis membre élu du conseil scolaire _____ et, à ce titre, je pourrais entrer en possession :

(a) information contained in student records or personnel records of employees of the Government of Yukon; or

a) soit de renseignements contenus aux dossiers des écoliers ou aux dossiers personnels des fonctionnaires du gouvernement du Yukon;

(b) other personal information about students or employees.

b) soit de tout autre renseignement personnel concernant les écoliers ou les fonctionnaires.

2 I will not knowingly disclose to any person information referred to in section 1 that is in my possession except as permitted by law.

2 Je ne révélerai sciemment, à quiconque, quelque information que ce soit mentionnée à l'article 1 qui est en ma possession, à moins d'être autorisé par la loi.

SWORN/AFFIRMED by me, at _____, Yukon, this _____ day of _____, 20____.

DÉCLARÉ SOUS SERMENT ou DÉCLARÉ SOLENNELLEMENT par moi, à _____, au Yukon, ce ____ jour de _____, 20____.

School council member

Membre du conseil scolaire

Person administering the oath or affirmation

Personne qui fait prêter serment ou qui reçoit la déclaration solennelle

SCHEDULE B

ANNEXE B

Form P.2

Formulaire P.2

Oath or Declaration of Non-Disclosure for School Board Trustee

Serment ou déclaration de confidentialité d'un membre d'une commission scolaire

I, _____, do swear/solemnly declare that:

Je, _____, déclare sous serment ou déclare solennellement que :

1 I am an elected trustee of the _____ School Board and I recognize that in that capacity I may come into possession of

1 Je suis membre élu de la commission scolaire _____ et, à ce titre, je pourrais entrer en possession :

(a) information contained in student records or personnel records of employees of the Government of Yukon; or

a) soit de renseignements contenus aux dossiers des écoliers ou aux dossiers personnels des fonctionnaires du gouvernement du Yukon;

(b) other personal information about students or employees.

b) soit de tout autre renseignement personnel concernant les écoliers ou les fonctionnaires.

2 I will not knowingly disclose to any person information referred to in section 1 that is my possession except as permitted by law.

2 Je ne révélerai sciemment, à quiconque, quelque information que ce soit mentionnée à l'article 1 qui est en ma possession, à moins d'être autorisé par la loi.

SWORN/AFFIRMED by me, at _____, Yukon, this _____ day of _____, 20__.

DÉCLARÉ SOUS SERMENT ou DÉCLARÉ SOLENNELLEMENT par moi, à _____, au Yukon, ce ____ jour de _____, 20__.

School board trustee

Membre de la commission scolaire

Person administering the oath or affirmation

Personne qui fait prêter serment ou qui reçoit la déclaration solennelle